v1.0 **Quick installation guide**

EN Quick installation guide

DE Schnellinstallationshandbuch

ES Guía de instalación rápida

PT Manual de instalação rápida

EL Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης

FI Pika-asennusopas

RU Руководство по быстрой установке

HU Rövid üzembe helyezési útmutató

TR Hızlı kurulum kılavuzu

AR دليل التركيب السريع



AWST-8800

controlled comfort

EN **Congratulations on purchasing this COCO product!**
To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: www.coco-technology.com/register/ You will also find more information, updates and online support on our website.

DE **Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**
Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: www.coco-technology.com/register/ Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

ES **¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**
Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: www.coco-technology.com/register/ También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

PT **Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**
Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: www.coco-technology.com/register/ Também encontrará mais informações, actualizações, e assistência online no nosso website.

EL **Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**
Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: www.coco-technology.com/register/ Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

FI **Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa: www.coco-technology.com/register/ Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

RU **Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: www.coco-technology.com/register/ На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

HU **Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: www.coco-technology.com/register/ Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

TR **Bu COCO ürününü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürününüzü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydettirin: www.coco-technology.com/register/ Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!

لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفّر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: www.coco-technology.com/register/ وحينها ستحصل أيضًا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



EN **Read the "important information" booklet before installing this product**
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

DE **Lesen Sie die "Wichtigen Informationen", bevor Sie dieses Produkt einbauen.**
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

EL **Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»**
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

HU **A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.**
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

ES **Lea el cuadernillo "información importante" antes de instalar este producto**
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

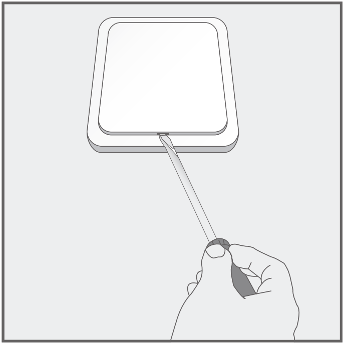
PT **Leia o folheto "Informações importantes" antes de instalar este produto**
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

FI **Lue "Tärkeitä tietoja" -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.**
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

RU **До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»**
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

TR **Bu ürünü kurmadan önce "önemli bilgiler" kitapçığını okuyun**
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

AR **اقرأ الكتيب "معلومات هامة" قبل تركيب هذا المنتج**
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



EN **Open the wall switch**
Use a thin screwdriver to detach the button from the frame.

DE **Öffnen des Wandschalters**
Trennen Sie den Taster mit einem schmalen Schraubendreher von dem Rahmen.

EL **Άνοιγμα του επιτοίχιου διακόπτη**
Για να αφαιρέσετε το κουμπί από το πλαίσιο, χρησιμοποιήστε ένα λεπτό κατσαβίδι.

HU **A falikapcsoló felnyitása**
Egy vékony csavarhúzó segítségével pattintsa le a kapcsológombot a keretről.

ES **Apertura del interruptor de pared**
Utilice un destornillador fino para desprender el botón del marco.

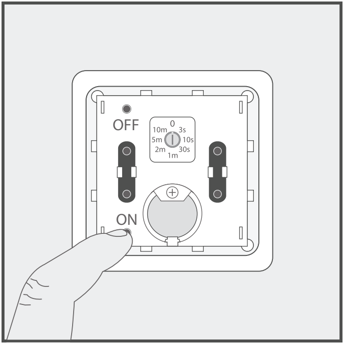
PT **Abrir o interruptor de parede**
Utilize uma chave de fendas fina para retirar o botão da estrutura.

FI **Avaa seinäkatkaisin.**
Irrota painike kehyksestä litteäpäisellä ruuviavaimella.

RU **Откройте настенный переключатель**
Используйте тонкую отвертку, чтобы извлечь кнопку из рамы.

TR **Duvar anahtarını açın**
Düğmeyi çerçeveden ayırmak için ince tornavida kullanın.

AR **افتح مفتاح الحائط**
استخدم مفكاً رفيعاً لخلع الزر من الإطار.



EN **Learn code to COCO receiver**
To control 1 or several receivers simultaneously, assign the transmitter code to 1 or more receivers. Read the receiver's manual for the code learning procedure. Send an ON-signal by pressing the [ON] button while the learn mode is active.

DE **Trainieren des COCO Empfängers mit Code**
Zum gleichzeitigen Steuern von einem oder mehreren Empfängern weisen Sie den Sendercode einem oder mehreren Empfängern zu. Das Verfahren zum Lernen der Codes entnehmen Sie bitte der Gebrauchanleitung des Empfängers. Senden Sie ein ON-Signal. Dazu drücken Sie die Taste [ON], während der Lernmodus aktiv ist.

EL **Εκμάθηση κωδικού σε δέκτη COCO**
Για να χειρίζεστε 1 ή αρκετούς δέκτες ταυτόχρονα, εκχωρήστε τον κωδικό πομπού σε 1 ή περισσότερους δέκτες. Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. Αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON), πατώντας το πλήκτρο [ON] ενώ η λειτουργία εκμάθησης είναι ενεργή.

HU **Kód hozzárendelése COCO vevőegységhez**
Egy vagy több vevőegység egyidejű szabályozásához rendelje hozzá az adóegység kódját egy vagy több vevőegységhez. A kódbetanulási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. A betanulási üzemmód aktív állapotában küldjön egy bekapcsolási jelet az [ON] (BE) gomb megnyomásával.

ES **Aprendizaje de un código al receptor COCO**
Para controlar 1 o varios receptores simultáneamente, asigne el código del transmisor a 1 o más receptores. Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código. Envíe una señal de ENCENDIDO presionando el botón [ON] mientras el modo aprendizaje está activo.

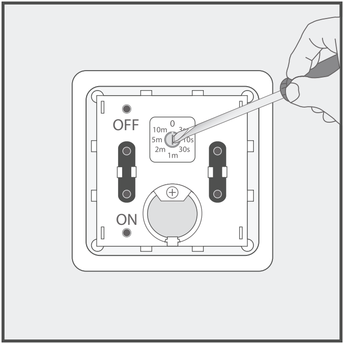
PT **Programar um código para receptor COCO**
Para controlar 1 ou vários receptores em simultâneo, atribua o código de transmissor a 1 ou mais receptores. Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de programação do código. Envie um sinal de activação carregando no botão [ON] enquanto o modo de programação está activo.

FI **Opeta koodi COCO-vastaanottimelle.**
Hallitaksesi yhtä tai useampaa vastaanotinta samanaikaisesti, määritä lähettimen koodi yhdelle tai useammalle vastaanottimelle. Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä. Lähetä PÄÄLLÄ-signaali painamalla [ON]-painiketta kun oppimistila on päällä.

RU **Обучение коду приемника COCO**
Для одновременного управления 1 или несколькими приемниками назначьте код передатчика 1 или нескольким приемникам. Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника. Передайте сигнал включения, нажав кнопку [ON] во время активного режима обучения.

TR **COCO alıcısına kod atayın**
1 veya daha fazla alıcıyı eşzamanlı olarak kumanda etmek için, verici kodunu 1 veya daha fazla alıcıya göre atayın. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. Öğrenme modu aktif durumdayken [ON] (AÇIK) düğmesine basarak AÇIK sinyali gönderin.

AR **تعريف جهاز الاستقبال COCO على الرمز**
للتحكم في جهاز استقبال 1 أو أكثر في نفس الوقت، قم بتعيين رمز جهاز الإرسال إلى جهاز إرسال 1 أو أكثر. اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز. أرسل إشارة تشغيل ON بالضغط على الزر [ON] (تشغيل) أثناء تنشيط وضع التعرف.



EN **Set the switch-off delay time**

In position [0], the light stays on until you send an off-signal manually. By setting the switch to 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m, the transmitter will automatically send an OFF-signal after the selected time (3 seconds/... /10 minutes). If you press ON in the meantime, the wall switch will restart the countdown.

DE **Einstellen der Ausschaltverzögerung**

In Position [0] bleibt das Licht eingeschaltet, bis Sie von Hand ein OFF-Signal senden. Wenn Sie den Sender auf 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m einstellen, sendet der Sender nach der gewählten Zeit (3 Sekunden/... /10 Minuten) automatisch ein OFF-Signal. Wenn Sie in der Zwischenzeit ON drücken, startet der Wandschalter den Countdown von neuem.

EL **Ρύθμιση του χρόνου καθυστέρησης απενεργοποίησης**

Στη θέση [0], το φως παραμένει αναμμένο έως ότου αποσταλεί με μη αυτόματο τρόπο ένα σήμα απενεργοποίησης. Ρυθμίζοντας το διακόπτη στα 3 δευτ./10 δευτ./30 δευτ./1 λ./2 λ./5 λ./10 λ., ο πομπός αποστέλλει αυτόματα ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF) μετά την παρέλευση του επιλεγμένου χρονικού διαστήματος (3 δευτερόλεπτα/... /10 λεπτά). Αν, εντωμεταξύ, πατήσετε το πλήκτρο ON, ο επιτοίχιος διακόπτης ξεκινάει την αντίστροφη μέτρηση από την αρχή.

HU **Kikapcsolási késleltetés időtartamának beállítása**

A [0] állásban a világítás mindaddig bekapcsolva marad, amíg Ön manuálisan nem küld egy kikapcsolási jelet. A kapcsoló 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m időtartamokra történő beállításával az adóegység automatikusan kikapcsolási jelet küld a kiválasztott időtartam (3 másodperc/.../10 perc) elteltével. Ha időközben megnyomja az [ON] (BE) gombot, akkor a falikapcsoló időzítőjének visszaszámlálása újraindul.

ES Ajuste el tiempo de desconexión

En la posición [0], la luz permanece hasta que envía una señal de apagado manualmente. Ajustando el interruptor a 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m, el transmisor enviará automáticamente una señal de APAGADO después del tiempo seleccionado (3 segundos/... /10 minutos). Si presiona ENCENDIDO mientras tanto, el interruptor de pared reiniciará la cuenta atrás.

FI Määritä sammutusviipeen aika

Asennossa [0] valo palaa, kunnes pois päältä -signaali lähetetään käsin. Kun katkaisimen asetukseksi määritetään 3 s/10 s/30 s/1 min/2 min/5 min/10 min, lähetin lähettää automaattisesti POIS PÄÄLTÄ -signaalin valitun ajan kuluttua (3 sekuntia/... /10 minuuttia). Jos sammutusviipeen aikana painetaan ON-painiketta, seinäkatkaisin aloittaa ajan laskennan alusta.

TR Kapama gecikmesi zamanını ayarlayın

[0] konumunda, manüel olarak kapalı sinyali gönderene kadar ışık açık kalır. Anahtarı 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m olarak ayarladığınızda, verici seçilen zamanın dolmasından sonra (3 saniye/.../10 dakika) otomatik olarak KAPALI sinyali gönderir. Bu arada AÇIK düğmesine basarsanız, duvar anahtarı geri sayıma tekrar başlayacaktır.

PT Definir o tempo de adiamento de desactivação

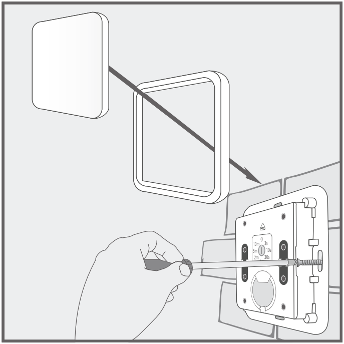
Na posição [0], a luz fica acesa até que seja enviado manualmente um sinal de desactivação. Ao definir o interruptor para 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m, o transmissor enviará automaticamente um sinal de desactivação após o tempo seleccionado (3 segundos/... /10 minutos). Se, entretanto, carregar em ON (ligar), o interruptor de parede irá recomeçar a contagem do tempo.

RU Установите время задержки выключения

В положении [0] освещение остается включенным до тех пор, пока вручную не будет передан сигнал выключения. При установке переключателя в положение 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m передатчик автоматически передаст сигнал выключения через заданное время (3 секунды/... /10 минут). Если тем временем нажать кнопку «ВКЛ.», настенный переключатель сбросит отсчет времени.

AR ضبط وقت التأخر لإيقاف التشغيل

في الوضع [0]، يظل المصباح مضيئاً حتى تقوم بإرسال إشارة إيقاف تشغيل OFF يدوياً. وبضبط إعداد المفتاح على 3s/10s/30s/1m/2m/5m/10m، سوف يرسل جهاز الإرسال إشارة إيقاف تشغيل OFF تلقائياً بعد مرور الفترة المحددة (3 ثوان/... 10 دقائق). إذا قمت بالضغط على ON (تشغيل) في نفس الوقت، سوف يعيد مصباح الجدار العد التنازلي.



EN **Affix the transmitter using screws**
(1) Screw the base of the wireless wall switch onto a flat surface, e.g. a wall. (2) Press the frame back onto the base and press the button onto the frame.

DE **Befestigen des Senders mit Schrauben**
(1) Schrauben Sie das Unterteil des Funkwandschalters auf eine flache Oberfläche, z. B. eine Wand. (2) Drücken Sie den Rahmen wieder auf das Unterteil, und drücken Sie den Taster auf den Rahmen.

EL **Στερέωση του πομπού με βίδες**
(1) Βιδώστε τη βάση του ασύρματου επιτοίχιου διακόπτη σε μια επίπεδη επιφάνεια, π.χ. σε έναν τοίχο. (2) Πιέστε το πλαίσιο ώστε να μπει στη βάση του και πιέστε το κουμπί ώστε να μπει στο πλαίσιο.

HU **Az adóegység felerősítése csavarokkal**
(1) Csavarozza a vezeték nélküli falikapcsoló hátlapját egy sík felületre, például egy falra. (2) Nyomja a keretet a hátlapra, majd illessze be a kapcsológombot a keretbe.

ES **Fije el transmisor con tornillos**
(1) Atornille la base del interruptor de pared inalámbrico en una superficie plana, por ejemplo, una pared. (2) Presione el marco de nuevo sobre la base y presione el botón en el marco.

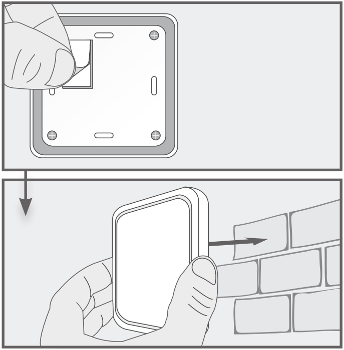
PT **Prender o transmissor utilizando parafusos**
(1) Aparafuse a base do interruptor de parede sem fios a uma superfície plana, ex. uma parede. (2) Empurre a estrutura contra a base e o botão contra a estrutura.

FI **Kiinnitä lähetin ruuveilla.**
(1) Ruuvaa langattoman seinäkytkimen pohja tasaiselle pinnalle, esim. seinään. (2) Paina kehys takaisin pohjaosaan ja paina painike kiinni kehykseen.

RU **Прикрепите передатчик с помощью винтов**
(1) Прикрепите винтами основание беспроводного настенного переключателя к плоской поверхности, например стене. (2) Нажатием верните раму на основание, а затем нажатием вставьте кнопку в раму.

TR **Vericiyi vidalarla tutturun**
(1) Kablosuz duvar anahtarının tabanını duvar gibi düz bir yüzeye vidalayın. (2) Çerçeveyi tabana bastırın ve düğmeyi çerçeveye bastırın.

AR **تثبيت الوحدة المرسلة باستخدام البراغي**
(1) ثبّت قاعدة مفتاح الحائط اللاسلكي باستخدام البراغي على سطح مستوٍ، جدار مثلا. (2) ادفع الإطار إلى الخلف على القاعدة واضغط على الزر ليدخل في الإطار.



EN **Affix the transmitter using double-sided tape**

(1) Apply double-sided tape to the back of the wireless switch. (2) Stick the wireless wall switch onto a flat surface, e.g. a wall.

DE **Befestigen des Senders mit doppelseitigem Klebeband**

(1) Kleben Sie doppelseitiges Klebeband auf die Rückseite des Funkschalters. (2) Kleben Sie das Unterteil des Funkschalters auf eine flache Oberfläche, z. B. eine Wand.

EL **Στερέωση του πομπού με κολλητική ταινία διπλής όψης**

(1) Απλώστε την κολλητική ταινία διπλής όψης στο πίσω μέρος του ασύρματου διακόπτη. (2) Κολλήστε τον ασύρματο επιτοίχιο διακόπτη σε μια επίπεδη επιφάνεια, π.χ. σε έναν τοίχο.

HU **Az adóegység felerősítése kétoldalú ragasztószalaggal**

(1) Ragasszon kétoldalú ragasztószalagot a vezeték nélküli kapcsoló hátoldalára. (2) Ragassza a vezeték nélküli falikapcsolót sík felületre, például egy falra.

ES **Fije el transmisor utilizando cinta adhesiva de doble cara**
(1) Aplique cinta adhesiva de doble cara en la parte posterior del interruptor inalámbrico. (2) Pegue el interruptor de pared inalámbrico en una superficie plana, p.ej. un armario.

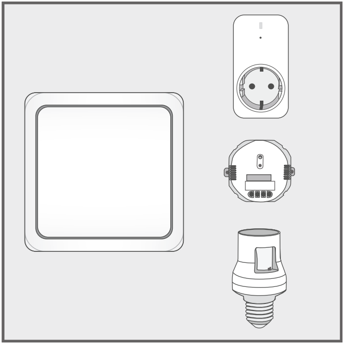
PT **Prender o transmissor utilizando fita adesiva de dupla face**
(1) Aplique fita adesiva de dupla face na parte posterior do interruptor sem fios. (2) Cole o interruptor de parede sem fios numa superfície plana, ex. uma parede.

FI **Kiinnitä lähetin kaksipuolisella teipillä.**
(1) Kiinnitä kaksipuolista teippiä langattoman kytkimen taakse. (2) Kiinnitä langaton seinäkytkin tasaiselle pinnalle, esim. seinään.

RU **Прикрепите передатчик с помощью двусторонней клейкой ленты**
(1) Прикрепите двустороннюю клейкую ленту к задней части беспроводного переключателя. (2) Прикрепите беспроводной настенный переключатель к плоской поверхности, например к стене.

TR **Vericiyi çift taraflı bant kullanarak tutturun**
(1) Kablosuz anahtarın arkasına çift taraflı bandı yapıştırın. (2) Kablosuz duvar anahtarını duvar gibi düz bir yüzeye yapıştırın.

AR **تثبيت الوحدة المرسلة باستخدام شريط لاصق بوجهين**
(1) ضع الشريط اللاصق على الجهة الخلفية من المفتاح اللاسلكي. (2) قم بتثبيت مفتاح الجدار اللاسلكي على سطح مستوٍ، جدار مثلاً.



EN **Control 1 or multiple COCO receivers**
You can assign the AWST-8800 to one receiver or you can assign the AWST-8800 to multiple receivers, to control them simultaneously. Read the receiver's manual for the code learning procedure.

DE **Einen oder mehrere COCO Empfänger steuern**
Den AWMT-8800 können Sie einem Empfänger zuweisen, oder mehreren Empfängern zur gleichzeitigen Steuerung. Das Verfahren zum Lernen der Codes entnehmen Sie bitte der Gebrauchanleitung des Empfängers.

EL **Χειρισμός 1 ή πολλών δεκτών COCO**
Μπορείτε να εκχωρήσετε το AWMT-8800 σε ένα δέκτη ή σε πολλούς δέκτες, για να τους χειρίζεστε ταυτόχρονα. Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

HU **Egy vagy több COCO vevőegység vezérlése**
Az AWST-8800 készüléket egyetlen vevőhöz vagy akár több vevőhöz is hozzárendelheti, hogy azokat egyidejűleg tudja vezérelni. A kódbetanulási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat.

ES **Controle 1 o múltiples receptores COCO**
Puede asignar el AWMT-8800 a un receptor o puede asignar el AWMT-8800 a múltiples receptores, para controlarlos simultáneamente. Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código.

PT **Controle 1 ou vários receptores COCO**
Pode atribuir o AWST-8800 a um receptor ou a vários receptores, para os poder controlar em simultâneo. Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de programação do código.

FI **Hallitse yhtä tai useampaa COCO-vastaanotinta.**
Voit määrittää AWST-8800-lähettimen yhdelle tai useammalle vastaanottimelle ja hallita niitä samanaikaisesti. Lue vastaanottimen käsikirjasta koodin oppimismenetelmä.

RU **Управление 1 или несколькими приемниками COCO**
AWST-8800 можно назначить одному или нескольким приемниками для одновременного управления ими. Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника.

TR **1 veya daha fazla COCO alıcısını kumanda edin**
AWST-8800'ü tek bir alıcıya veya eşzamanlı olarak kumanda edebileceğiniz birden çok alıcıya atayabilirsiniz. Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun.

AR **التحكم في مستقبل أو عدة مستقبلات من COCO**
يمكنك تعيين AWST-8800 لجهاز استقبال واحد أو يمكنك تعيين AWST-8800 لعدة أجهزة استقبال، للتحكم فيها في وقت واحد. اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز.



EN **Manual operation of a COCO on/off receiver**

(1) Press ON once to switch the receiver on.
(2) Press OFF to switch the receiver off.

DE **Handbedienung eines COCO Ein-Aus-Empfängers**

(1) Zum Einschalten des Empfängers drücken Sie einmal auf ON.
(2) Zum Ausschalten des Empfängers drücken Sie auf OFF.

EL **Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης COCO**

(1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON).
(2) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

HU **Be- és kikapcsolásra alkalmas COCO vevőegység manuális működtetése**

(1) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot.
(2) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

ES **Operación manual de un receptor COCO de encendido/apagado**

(1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor.
(2) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

PT **Funcionamento manual de um receptor ligar/desligar COCO**

(1) Carregue uma vez em ON para ligar o receptor.
(2) Carregue em OFF para desligar o receptor.

FI **Päälle-/poiskytkentätoiminnolla varustetun COCO-vastaanottimen manuaalinen käyttö**

(1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran.
(2) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

RU **Ручное использование приемника включения/выключения COCO**

(1) Один раз нажмите «ВКЛ.», чтобы включить приемник.
(2) Нажмите «ВЫКЛ.», чтобы выключить приемник.

TR **COCO açık/kapalı alıcısının manüel çalışması**

(1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın.
(2) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

AR **التشغيل اليدوي لمستقبل تشغيل/إيقاف من COCO**

(1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.
(2) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



EN **Manual operation of a COCO dimmer receiver**

(1) Press ON once to switch the receiver on.
(2) Press ON again to active the dim-mode.
The light will slowly dim up and down.
(3) Press ON a third time to select the desired light intensity.
(4) Press OFF to switch the receiver off.

DE **Handbedienung eines COCO Dimmerempfängers**

(1) Zum Einschalten des Empfängers drücken Sie einmal auf ON. (2) Zum Aktivieren des Dimm-Modus drücken Sie noch einmal auf ON. Die Lampe wird langsam auf- und abgedimmt. (3) Zur Auswahl der gewünschten Lichtstärke drücken Sie ein drittes Mal auf ON. (4) Drücken Sie zum Ausschalten des Empfängers auf OFF.

EL **Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη αυξομείωσης φωτισμού COCO**

(1) Για να ενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε μία φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (2) Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αυξομείωσης φωτισμού, πατήστε ξανά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). Ο φωτισμός αυξομειώνεται αργά. (3) Για να επιλέξετε την ένταση φωτισμού που επιθυμείτε, πατήστε για τρίτη φορά το πλήκτρο ενεργοποίησης (ON). (4) Για να απενεργοποιήσετε το δέκτη, πατήστε το πλήκτρο απενεργοποίησης (OFF).

HU **Fényerő-szabályozásra alkalmas COCO vevőegység manuális működtetése**

(1) A vevőegység bekapcsolásához nyomja meg egyszer az ON (BE) gombot. (2) A fényerő-szabályozási mód bekapcsolásához nyomja meg ismét az ON (BE) gombot. A fény lassan erősebbé, majd gyengébbé válik. (3) Az ON (BE) gomb harmadik megnyomásával válassza ki a kívánt fényerőt. (4) A vevőegység kikapcsolásához nyomja meg az OFF (KI) gombot.

ES **Operación manual de un receptor de atenuación COCO**

(1) Pulse ENCENDIDO una vez para encender el receptor. (2) Pulse ENCENDIDO de nuevo para activar el modo de atenuación. La luz se atenuará e intensificará gradualmente. (3) Pulse ENCENDIDO una tercera vez para seleccionar la intensidad lumínica deseada. (4) Pulse APAGADO para apagar el receptor.

PT **Funcionamento manual de um receptor COCO com regulador de intensidade**

(1) Carregue uma vez em ON para ligar o receptor. (2) Carregue novamente em ON (ligar) para activar o modo de regulação. A intensidade da luz irá aumentar e diminuir lentamente. (3) Carregue uma terceira vez em ON (ligar) para seleccionar a intensidade da luz pretendida. (4) Carregue em OFF para desligar o receptor.

FI **COCO-himmennin-vastaanottimen manuaalinen käyttö**

(1) Kytke vastaanotin päälle painamalla ON-painiketta kerran. (2) Paina ON uudestaan aktivoidaksesi himmennystilan. Valo himmenee ja voimistuu hitaasti. (3) Paina ON kolmannen kerran valitaksesi halutun valaistusvoimakkuuden. (4) Kytke vastaanotin pois päältä painamalla OFF-painiketta.

RU **Ручное использование приемника затемнения COCO**

(1) Один раз нажмите «ВКЛ.», чтобы включить приемник. (2) Повторно нажмите «ВКЛ.», чтобы активировать режим затемнения. Яркость освещения медленно увеличится и уменьшится. (3) Нажмите «ВКЛ.» в третий раз, чтобы установить требуемую интенсивность освещения. (4) Нажмите «ВЫКЛ.», чтобы выключить приемник.

TR **COCO dimmer alıcısının manüel çalışması**

(1) Alıcıyı açmak için bir defa ON (AÇIK) tuşuna basın.

(2) Işık ayarı modunu etkinleştirmek için tekrar ON (AÇIK) tuşuna basın. Işık değeri yavaşça azalacak ve artacaktır. (3) İstenilen ışık yoğunluğunu seçmek için üçüncü defa ON (AÇIK) tuşuna basın. (4) Alıcıyı kapatmak için OFF (KAPALI) tuşuna basın.

AR **التشغيل اليدوي لمستقبل تحكم في شدة الإضاءة من COCO**

(1) اضغط على زر التشغيل ON لتشغيل المستقبل.
(2) اضغط على زر التشغيل ON مرة أخرى لتنشيط وضع التحكم في شدة الإضاءة. وحينها تتغير شدة الإضاءة سطوعاً وخفوتاً ببطء.
(3) اضغط على زر التشغيل ON مرة ثالثة لتعيين شدة الإضاءة المطلوبة.
(4) اضغط على زر الإيقاف OFF لإيقاف المستقبل.



EN **Manual operation of a COCO electric screens receiver**

(1) Send an ON-signal to raise the screen.
(2) Send an ON-signal again to stop.
(3) Send an OFF-signal to lower the screen.
(4) Send an OFF-signal again to stop.
Read the receiver's manual to reverse the direction of the screen, if needed.

DE **Handbedienung eines COCO Empfängers für elektrische Leinwände**

(1) Zum Hochfahren der Leinwand senden Sie ein ON-Signal. (2) Zum Anhalten senden Sie noch einmal ein ON-Signal. (3) Zum Herunterfahren der Leinwand senden Sie ein OFF-Signal. (4) Zum Anhalten senden Sie noch einmal ein OFF-Signal. Wie Sie die Richtung der Leinwand umkehren, lesen Sie bei Bedarf bitte in der Gebrauchsanleitung des Empfängers nach.

EL **Μη αυτόματος χειρισμός δέκτη ηλεκτρικών ρολών COCO**

(1) Για να ανασηκώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (2) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα ενεργοποίησης (ON). (3) Για να χαμηλώσετε το ρολό, αποστείλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). 4) Για να σταματήσετε, αποστείλετε πάλι ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF). Αν χρειαστεί να αντιστρέψετε την κατεύθυνση του ρολού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη.

HU **Elektronikus vezérlésű rolók mozgatására alkalmas COCO vevőegység manuális működtetése**

(1) A roló felhúzásához küldjön bekapcsolási jelet. (2) A leállításhoz küldjön újra egy bekapcsolási jelet. (3) A roló leengedéséhez küldjön kikapcsolási jelet. (4) A leállításhoz küldjön újra egy kikapcsolási jelet. A roló mozgásirányának megfordításáról szükség esetén bővebben is olvashat a vevőegység kézikönyvében.

ES **Operación manual de un receptor COCO de pantallas eléctricas**

(1) Envíe una señal de encendido para subir la pantalla. (2) Envíe una señal de encendido de nuevo para parar. (3) Envíe una señal de apagado para bajar la pantalla. (4) Envíe una señal de apagado de nuevo para parar. Lea el manual del receptor para invertirla dirección de la pantalla, si fuera necesario.

FI **Sähkötoimisten näyttöjen COCO-vastaanottimen manuaalinen käyttö**

(1) Nosta näyttö lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali. (2) Lopeta liike lähettämällä PÄÄLLÄ-signaali uudestaan. (3) Laske näyttö lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali. (4) Lopeta liike lähettämällä POIS PÄÄLTÄ -signaali uudestaan. Lue vastaanottajan käsikirjasta, kuinka näytön liike muutetaan tarvittaessa päinvastaiseksi.

TR **COCO elektrik ekranları alıcısının manüel çalışması**

(1) Ekranı açmak için AÇIK sinyali gönderin.
(2) Durdurmak için yeniden AÇIK sinyali gönderin.
(3) Ekranı kapatmak için KAPALI sinyali gönderin.
(4) Durdurmak için yeniden KAPALI sinyali gönderin. Gerektiğinde ekran yönünü tersine çevirmek için alıcı kılavuzunu okuyun.

PT **Funcionamento manual de um receptor COCO para cortinas eléctricas**

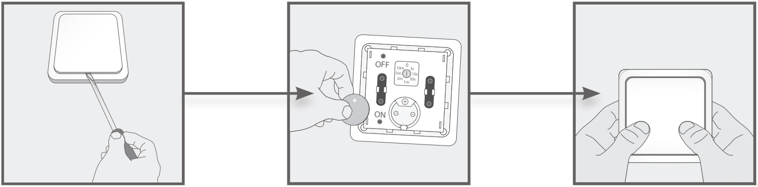
(1) Envie um sinal de activação (ON) para subir a cortina. (2) Envie um sinal de activação (ON) novamente para parar. (3) Envie um sinal de desactivação (OFF) para descer a cortina. (4) Envie um sinal de desactivação (OFF) novamente para parar. Leia o manual do receptor para inverter a direcção da cortina, se necessário.

RU **Ручное использование приемника электрически управляемых экранов COCO**

(1) Отправьте сигнал включения, чтобы поднять экран. (2) Повторно отправьте сигнал включения, чтобы прекратить перемещение. (3) Отправьте сигнал выключения, чтобы опустить экран. (4) Повторно отправьте сигнал выключения, чтобы прекратить перемещение. При необходимости прочтите руководство для приемника, чтобы изменить направление движения экрана на противоположное.

AR **التشغيل اليدوي لمستقبل الشاشات الكهربائية من COCO**

(1) أرسل إشارة تشغيل ON لرفع الشاشة.
(2) أرسل إشارة تشغيل ON مرة أخرى للتوقف.
(3) أرسل إشارة إيقاف OFF لخفض الشاشة.
(4) أرسل إشارة إيقاف OFF مرة أخرى للتوقف.
اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل للتعرف على كيفية عكس اتجاه حركة الشاشة، إذا لزم الأمر.



EN **Replace transmitter battery**
(1) Open the wall switch with a screwdriver. (2) Place a new 3V CR2032 lithium battery with the correct polarity.
(3) Snap the button back onto the frame.

DE **Wechsel der Senderbatterie**
(1) Öffnen Sie den Wandschalter mit einem Schraubendreher. (2) Legen Sie eine neue 3-V-Lithiumbatterie (CR2032) richtig gepolt ein.
(3) Lassen Sie den Taster wieder im Rahmen einrasten.

ES **Recambio de la pila del transmisor**
(1) Abra el interruptor de pared con un destornillador. (2) Ponga una pila CR2032 de litio de 3V nueva con la polaridad correcta.
(3) Presione el botón para encajarlo de nuevo en el marco.

PT **Substituir a pilha do transmissor**
(1) Abra o interruptor de parede com uma chave de fendas. (2) Coloque uma nova pilha de lítio CR2032 de 3 V com a polaridade correcta.
(3) Insira o botão na estrutura.

EL

Αντικατάσταση μπαταρίας πομπού

(1) Ανοίξτε τον επιτοίχιο διακόπτη με ένα κατσαβίδι. (2) Τοποθετήστε μια νέα μπαταρία λιθίου 3 V CR2032 με τη σωστή πολικότητα.
(3) Κουμπώστε πάλι το κουμπί στο πλαίσιο.

RU

Замените аккумуляторную батарею передатчика

(1) Откройте настенный переключатель с помощью отвертки. (2) Установите новую аккумуляторную литиевую батарею CR2032 на 3 В с соблюдением правильной полярности.
(3) Защелкните кнопку на раме.

TR

Verici pilini değiştirin

(1) Tornavida ile duvar anahtarını açın. (2) Kutupların doğru olmasına dikkat ederek yeni bir 3V CR2032 lityum pil yerleştirin.
(3) Düğmeyi çerçeve üzerine bastırarak yerleştirin.

FI

Vaihda lähettimen paristo

(1) Avaa seinäkatkaisin ruuviavaimella. (2) Aseta uusi 3 voltin CR2032-litiumparisto paristotilaan oikein päin.
(3) Napsauta painike takaisin kiinni kehykseen.

HU

Az adóegység elemének cseréje

(1) Nyissa szét a falikapcsolót egy csavarhúzó segítségével. (2) Helyezze be az új 3 V-os CR2032 típusú lítiumelemet, ügyelve a polaritásra.
(3) Pattintsa vissza a kapcsológombot a keretre.

AR

استبدال بطارية الوحدة المرسلة

(1) افتح مفتاح الجدار باستخدام مفك براغي.
(2) ضع بطارية جديدة من نوع ليثيوم CR2032 بجهد 3 فولت مع مراعاة الاتجاهات الصحيحة للأقطاب الكهربية.
(3) قم بتثبيت الزر بالضغط فوقه على الإطار.